



Informationnsbleat vun der Gemeng Hiefeneck



1/2014





Informationnsbleat vun der Gemeng Hiefeneck



1/2014





Gemeinderat / Conseil Communal

Bürgermeister / Bourgmestre :

Henri KAUFFMANN

Tel.: 691 / 86 87 88
E-mail: hengkauffmann@pt.lu

Schöffenrat / Collège échevinal:

Jacques KRECKÉ

Tel.: 691 / 27 28 53
E-mail: krecke@pt.lu

John RACH

Tel.: 691 / 31 77 54
E-mail: johnrach@yahoo.de

Gemeinderäte / Conseillers communaux:

Guy SCHILTZ

Tel.: 621 / 49 70 11
E-mail: schiltzw@pt.lu

Arlette SCHANTZEN

Tel.: 87 84 72
E-mail: arvemja@pt.lu

Nicolas KAISER

Tel.: 83 71 11
E-mail: nicokaiser@hotmail.com

André SCHOELLEN

E-mail: aschoell@pt.lu

Sanny MOSCHETTI-WETZ

Tel.: 691 / 43 15 14
E-mail: moschetm@pt.lu

Jean SCHWARTZ

Tel.: 691 / 87 86 65
E-mail: j.schwartz@tango.lu

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

Sekretariat / Secrétariat:

Gilles SCHULER

Tel.: 83 71 68 250 / Fax: 87 97 54 / E-mail: gilles.schuler@heffingen.lu

Montag / Lundi:

Morgen / Matin - Geschlossen/Fermé / 13.00-17.00 Uhr/heures

Dienstag / Mardi:

7.00-12.00 und/et 13.00-17.00 Uhr/heures

Mittwoch / Mercredi

8.00-12.00 und/et 13.00-17.00 Uhr/heures

Donnerstag / Jeudi:

8.00-12.00 und/et 13.00-19.00 Uhr/heures

Freitag / Vendredi:

7.00-12.00 Uhr/heures / Mittags / Après-Midi - Geschlossen/Fermé

Einnehmer / Receveur:

Pierre BODÉ

Tel.: 83 71 68 251

E-mail: pierre.bode@heffingen.lu

Montag / Lundi: Geschlossen/Fermé

Dienstag-Freitag / Mardi-Vendredi: 8.00-12.00 Uhr/heures

Technischer Dienst / Service Technique:

Ady REICHLING

Tel.: 83 71 68 253
GSM: 621/27 15 88

E-mail: ady.reichling@heffingen.lu

Montag / Lundi :

Morgen / Matin - Geschlossen/Fermé / 14.00-17.00 Uhr/heures

Dienstag / Mardi:

14.00-17.00 Uhr/heures

Donnerstag / Jeudi:

8.00-12.00 und/et 14.00-17.00 Uhr/heures

Werkstatt / Atelier:

Tel.: 621 / 29 14 04

www.heffingen.lu

Veräiner an der Gemeng

Fraën a Mammen	Schwartz Ronny	34, um Beschelchen	L-7670 Reiland
Chorale Ste Cécile	Colbach Jean	3, um Haff	L-7650 Hiefenech
Pompjeeën Hiefenech-Reiland	Weis Lucien	20, Wantergaass	L-7670 Reiland
Amicale Hiefenech Pompjeeën	Hoffmann Nic	48, um Béil	L-7653 Hiefenech
Amicale Reilander Pompjeeën	Borschette Pierre	24, um Beschelchen	L-7670 Reiland
CDJ Hiefenech	Seiler Lee	8, um Béil	L-7653 Hiefenech
Amiperas	Winckel-Biewer Régine	47, um Béil	L-7653 Hiefenech
DT ADAS Reiland	Beaume Marcel	11, op der Strooss	L-7670 Reiland
BBC US Hiefenech	Seiler Romain	8, um Béil	L-7653 Hiefenech
Hiefenecher Big Band	Neuman Gaston	1, Stenkel	L-7652 Hiefenech
Frënn vun Csókakő	Schiltz Guy	47, um Béil	L-7653 Hiefenech
Harry Potter Fan Club	Schwartz Nadine	34, um Bëschelchen	L-7670 Reiland
MINISTRARE	Peters Lucia	12, Benzelsgaass	L-7651 Hiefenech

Dir fannt déi Hiefenecher Gemeng och op



1. Informatiounsblaad fir 2014

Dës Ausgab gouf zesummegegestalt vun de:

Memberen vun der Zeitungs- an Internetkommissioun:

Arlette Schantzen, Nico Hendriks, Jean Schwartz, Guy Schiltz

an der Zesummenaarbecht mam:

Gilles Schuler

Dréckerei: Faber

Nächst Äusgab: Juni/Juli 2014

Schöfferratserklärung

Aufgabenverteilung im Schöfferrat

Bürgermeister Henri Kauffmann: Allgemeine Verwaltung, Zivilstand, Baugenehmigungen, Personal, Regiebetrieb, Sicherheit und Rettungsdienste, Verkehr, Senioren, Kultus.

Schöffe John Rach: Gemeindeinfrastrukturen, Vizinalwege, Abfallpolitik, Trink- und Abwasser, Sport, Vereine, Jugend und Freizeit.

Schöffe Jacques Krecké: Finanzen, Interne Organisation, Energiesparmaßnahmen, Sozialpolitik, Umweltpolitik, Kultur, Ausländerintegration, Chancengleichheit, Information der Bürger, Kommunikation.

Schulkommission als Delegierter des Bürgermeisters.

Gesamter Schöfferrat: Gemeindeentwicklung und PAG, Maison relais, Regionale Zusammenarbeit mit Nachbargemeinden.

Der Schöfferrat versteht sich, so wie vom Gesetz vorgesehen, als Kollegium und wird als solches seine Entscheidungen treffen. Die Mitglieder des Schöfferrates verstehen sich aber auch als gewählte Vertreter der Einwohner der Gemeinde Heffingen und werden deshalb versuchen, ihre Entscheidungen im größtmöglichen Konsens mit den betroffenen Einwohnern zu treffen.

Der Schöfferrat verpflichtet sich, alle eingegangenen schriftlichen Anfragen innerhalb von 10 Arbeitstagen zu bestätigen. Im Bestätigungsschreiben werden sowohl eine Kontaktperson und wenn nötig auch die vorgesehene Prozedur angegeben.

Der Schöfferrat steht ab sofort allen Einwohnern, **nach Terminabsprache**, jeden Donnerstag von 17 bis 19 Uhr zur Verfügung.

Der Schöfferrat wird sich, einmal jährlich, mit allen interessierten Einwohnern zusammensetzen, um über den Fortgang der in der Schöfferratserklärung angekündigten Projekte, zu diskutieren. Dabei soll auch eventuell nötig gewordenen Anpassungen Rechnung getragen werden.

Der Schöfferrat ist sich bewusst, dass alle Gemeindeangestellten trotz eines stets wachsenden Arbeitsaufwandes eine gute Arbeit verrichten. Durch verschiedene Anpassungen werden wir, zusammen mit dem Personal, versuchen, die Qualität der Dienstleistungen weiter zu verbessern

In den Gemeindesyndikaten und den wichtigsten Vereinigungen wird die Gemeinde Heffingen von Mitgliedern des Schöfferrates bzw. Gemeinderates, die der Schöfferratsmajorität angehören, vertreten.

Industriezone

Der Schöfferrat hat als eine seiner ersten Prioritäten, die Schaffung eines lokalen Gewerbegebietes festgehalten. Dieses soll es den lokalen und zukünftigen Betrieben ermöglichen, unter günstigen Bedingungen, in einem angepassten

Rahmen, ihr Gewerbe zu betreiben. Die Unannehmlichkeiten, welche mit dem Einrichten eines solchen Gewerbegebietes für die Anrainer verbunden sind, sollen so gering wie möglich gehalten werden.

Trinkwasserversorgung und Abwasserklärung

Die Trinkwasserversorgung sowie die Trinkwasserqualität sind eine weitere Priorität des Schöffenrats.

Die neuerschlossene Quellbohrung wird schnellstmöglichst in Betrieb genommen.

Das bestehende Wasserleitungsnetz wird in mehreren Phasen instand gesetzt bzw. erneuert, und zwar im Rahmen der notwendig gewordenen Erneuerung der Dorfstraßen. Gleichzeitig werden andere Infrastrukturen, wie Abwasserleitungen, Strom, Post, und –Gemeinschaftsantennenkabel erneuert, um zu vermeiden, dass die Dorfstraßen mehrere Male aufgerissen werden.

Neben dem Wasserspeicher in Heffingen wird, in absehbarer Zeit, ein zusätzlicher Inox-Wasserspeicher errichtet werden.

Schulpolitik, Kinder und Familie

Die Schulpolitik soll in enger Zusammenarbeit, sowohl mit dem Schulkomitee als auch mit den Elternvertretern, gestaltet werden.

Der Schöffenrat steht voll hinter den Zielsetzungen des PRS (plan de réussite scolaire) und des PEP (plan d'encadrement périscolaire) und wird alle Aktivitäten unterstützen, die zu einem ganzheitlichen und kohärenten Bildungs-, Betreuungs- und Erziehungsangebot beitragen.

Eine Arbeitsgruppe, bestehend aus Vertretern des Schulpersonals, der Maison relais und der Eltern, soll die Modalitäten zur Einführung einer Hausaufgabenhilfe ausarbeiten, um somit die Chancengleichheit aller Kinder zu gewährleisten.

Die Renovierung des alten Gemeindegebäudes soll weitergeführt und abgeschlossen werden und soweit wie möglich mit zusätzlichen Schulraum ausgestattet werden.

Maison relais

Die Maison relais hat sich zu einer der wichtigsten Institutionen unserer Gemeinde entwickelt. Da der Kostenpunkt, inzwischen, einen nicht zu unterschätzenden Einfluss auf das Gemeindebudget hat, sollen zukünftige Investitionen als Indikator das Wohlergehen der Kinder als Grundlage haben. Auch sollen die Eltern stärker mit in die Entscheidungen, die ihre Kinder betreffen, eingebunden werden.

Gemeindefinanzen

Die aktuelle Finanzlage der Gemeinde soll überprüft werden und die Ein- und Ausgaben durch angepasste Prozesse überschaubarer gestaltet werden.

Das Gemeindebudget wird auf eventuelles Sparpotential überprüft.

Die Bürger sollen die Möglichkeit erhalten, ihre Wasser- und Abfallrechnungen, durch regelmäßige Abschlagsrechnungen zu bezahlen, um somit den Impakt dieser Rechnungen an ihre Einkommenslage anpassen zu können.

In Zusammenarbeit mit der Finanzkommission wird ein mehrjähriger Investitionshaushalt aufgestellt, um somit die Planung der Einnahmen und Ausgaben vorhersehbarer zu gestalten.

Mit einer verantwortungsvollen Haushaltspolitik, soll die Verschuldung der Gemeinde in den Einnahmen angepassten Grenzen gehalten werden.

Damit die Gemeindetaxen (Trinkwasser, Abwasser, Kanal und Müllbeseitigung), welche gemäß dem Kostendeckungsprinzip funktionieren müssen, in den nächsten Jahren nicht weiter steigen, wird prioritär allen möglichen Einsparmöglichkeiten der Vorrang gegeben.

Natur und Umwelt

Wir sensibilisieren und ermutigen die Bürger zu energiegerechtem Bauen und Renovieren, dies in Zusammenarbeit mit „MyEnergie“.

Wir fördern Initiativen zur Investition in erneuerbare Energien: z.B. Photovoltaik-Projekte in Zusammenarbeit mit anderen Projektträgern; Windkraftnutzung soll unterstützt werden; Nutzung der Wasserkraft an der alten Mühle in der Soup (Besitzer: Gemeinde Heffingen), insofern die Finanzierung gesichert ist. Da Heffingen eine ländliche Gemeinde mit landwirtschaftlichen Betrieben ist, soll die Opportunität einer kommunalen/interkommunalen Biogasanlage, eventuell mit Nachbargemeinden, geprüft werden.

Unsere gut strukturierte Kulturlandschaft soll in Zusammenarbeit mit den Bauern erhalten werden. Anlegen und Erhalt von Streuobstwiesen werden besonders gefördert.

Ein Baum- und Heckenkataster soll, in Zusammenarbeit mit der, im Naturpark Möllerdall geplanten, „Station biologique“, ausgearbeitet werden. Ebenso soll mit den Spezialisten dieser „Station biologique“ das Heckenpflegeprogramm organisiert werden.

Die Gemeindewälder werden nachhaltig bewirtschaftet. Der steigenden Brennholznachfrage soll durch eine intensivere Neupflanzung Rechnung getragen werden.

Das Pflanzen einheimischer Bäume und Sträucher wird von der Gemeinde gefördert.

Die Gemeinde wird auf das Einsetzen von Pestiziden verzichten.

Sicherheit und Verkehr

Die Sicherheit ist eines der Hauptanliegen der Bürger. Dem soll Rechnung getragen werden, indem ab Herbst dieses Jahres, in Heffingen und Reuland Verkehrsberuhigungsmaßnahmen eingeführt werden.

Bei verschiedenen Fußgängerstreifen wird die Beleuchtung durch LED-Leuchten verbessert werden.

In den beiden Ortschaften werden in Kürze Defibrillatoren der Öffentlichkeit zur Verfügung stehen um, im Falle eines Herzanfalles, so schnell wie möglich lebenserhaltende Maßnahmen einleiten zu können. Öffentliche Kurse werden den Einwohnern die Möglichkeit geben, sich mit diesen Apparaturen vertraut zu machen.

Bauen und Wohnen

Der ländliche Charakter der Gemeinde Heffingen soll unbedingt erhalten bleiben. Deshalb wird eher kleineren Neubauwohngebieten der Vorzug gegeben, um somit den Dorfcharakter zu erhalten. Kleinere Neubauwohngebiete besitzen den Vorteil, das Wachstum der Gemeinde besser steuern zu können.

Um den ländlichen Charakter der Gemeinde zu erhalten, soll einer denkmalverträglichen Renovierung von Altbauten, in Zusammenarbeit mit dem Denkmalamt (Service des Sites de Monuments nationaux, kurz SSMN), der Vorzug gegenüber dem Abriss und dem Neubau von Wohnraum gegeben werden. Schützenswerter Altbestand soll unter Denkmalschutz gestellt werden.

Der neue Flächennutzungsplan (Plan d'aménagement général, kurz PAG) soll im Herbst 2014 vorgestellt und mit den Einwohnern der Gemeinde diskutiert werden. Deren Einwände sollen so weit wie möglich berücksichtigt werden.

Bei dieser Gelegenheit, wird die Bautenkommission den Auftrag erhalten, das aktuelle Bautenreglement zu überarbeiten und anzupassen.

Es wird nach Wegen gesucht, unseren jungen Mitbürgern die Möglichkeit zu bieten, bezahlbare Baugrundstücke in unserer Gemeinde zu erwerben

Infrastrukturen und Wege

Der Platz an der Hauptkreuzung in Heffingen soll als attraktiver Dorfplatz umgestaltet werden.

Die bestehenden Spazier- und Wanderwege sollen ergänzt werden, um so den Einwohnern die Möglichkeit zu geben die schönsten Ecken unserer Gemeinde zu entdecken.

Auch wird die Möglichkeit gesucht, das Dorfzentrum in Heffingen durch einen Fahrradweg mit dem bestehenden Fahrradweg in der Soup zu verbinden.

Vereine, Senioren, Sport und Kultur

Alle Vereine, deren Aktivitäten eine Bereicherung des Freizeitangebots für alle Bürger anbieten, werden verstärkt gefördert.

Den Belangen der Jugend und der Senioren wird eine besondere Aufmerksamkeit entgegengebracht.

Oberstes Ziel in der Seniorenpolitik soll sein, die Möglichkeit zu schaffen, dass ältere Einwohnern so lange wie möglich in ihren Wohnungen leben können. Betreutes Wohnen soll verstärkt gefördert werden.

Das Kulturgut der Gemeinde soll erfasst und katalogisiert werden. Gemäß dem Luxemburger Gemeindegesetz ist die Gemeinde Verwalter des gemeinsamen Erbes (patrimoine). Zu diesem Erbe gehört unter anderem das kulturelle Erbe.

Einerseits ist eine Bestandsaufnahme des noch vorhandenen geschichtlichen Erbes (Dokumentierung von alten Fotos, Briefen, und anderen Dokumenten, Befragung von Zeitzeugen, ...) sowie des architektonischen Erbes angedacht.

Andererseits ist eine Inwertsetzung dieses architektonischen Erbes, in enger Zusammenarbeit mit dem Denkmalamt durchzuführen. In der Gemeinde werden zusätzlich mehrere Objekte (Immobilien) als erhaltenswert eingestuft und zum Eintrag als „Monument national“ vorgeschlagen.

Gemeindefusion

Um, im Falle einer etwaigen Fusion, adäquat vorbereitet zu sein, soll eine Arbeitsgruppe geschaffen werden, welche einen Katalog ausarbeiten soll, der die Vorstellungen, Wünsche und Ängste der Einwohner der Gemeinde Heffingen und all ihrer Akteuren dokumentieren soll. Dieser Katalog wird als Diskussionsbasis mit etwaigen Fusionspartnern dienen.

Auch werden wir mit unseren Nachbargemeinden in Kontakt treten, um die Möglichkeit der Zusammenlegung verschiedener Dienstleistungen zu diskutieren.

Information und Kommunikation

Die Diskussionen im Gemeinderat und die daraus resultierenden Entscheidungen werden in Zukunft ausführlich in der Gemeindezeitung wiedergegeben.

Die Gemeindezeitung soll den Bürgern der Gemeinde (aber nicht ausschließlich) die Möglichkeit zur Veröffentlichung von Artikeln und fachlichen Beiträgen welche die Gemeinde betreffend, bieten.

Die Internetseite der Gemeinde wird überarbeitet und zu einem wahren Bürger-Portal ausgeweitet. Einerseits ermöglichen wir es unseren Einwohnern ihre Kontakte, Anfragen usw., über dieses Portal anwenderfreundlich abzuwickeln, andererseits werden alle aktuellen Informationen schnellstens zur Verfügung stehen.

Kauffmann Henri

Rach John

Krecké Jacques

Bürgermeister

Schöffe

Schöffe



100. Gebuertsdag Mme Moreau de Melen

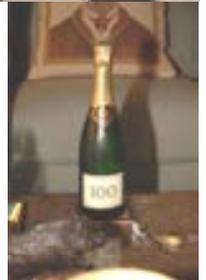


D'Marie-Antoinette Braun ass den 2te Februar 1914 zu Bréissel gebuer ginn, an och do opgewuess. 1938 huet Si den Eugène Moreau de Melen, och vu Bréissel bestuet. Si hu 4 Kanner kritt, a méttlerweil ass d'Famill op 15 Enkelkanner a 16 Urenkelkanner ugewuess. D'Koppel Moreau de Melen huet bis 1989 zu Bréissel an an de belschen Ardenne gelieft. Dunn 1989 si Si bei hier Duechter an därer Famill op de Scherferhaff geplënnert. Obwuel 1996 hire Mann, den Eugène Moreau de Melen verstuerwen ass, bleift Si um Scherferhaff wunnen.

D'Mme Moreau de Melen ass nach ëmmer ganz sportbegeeschtert, huet Si ons dach ganz stolz erzielt, dass Si an den 1930ger Joere selwer Feldhockey gespilt huet, an hire Mann, deen och Feldhockey gespilt huet, souguer an der belscher National-Equipe 1936 un den olympesche Spiller zu Berlin deelgeholl huet.

Et war net ze iwwersinn, dass hier Famill däitlech am Mëttelpunkt vun hirem Liewe steet. Op d'Fro, wéi een sou ee stolzen Alter erreeche kann, huet Si ons gesot, dass schonn hire Mann ëmmer gesot huet: Et muss ee vill laachen an ëmmer gudder Laun sinn. Bei der Mme Moreau de Melen huet dat geklappt.

D'Membere vum Schäffen- a Gemengerot hunn der Jubilarin e puer Blummen an déi beschte Wënsch matbruecht, an d'Familljeministesch, d'Mme Corinne Cahen, déi och fir ze gratuléiere komm ass, huet hier och nach den „Ordre du Mérite“ iwwerreicht.





Wanterchampionnat RCCM





Ungareschen Dag





Scheckiwwereechung



Den 12. Januar 2014 war ungarischen Dag. Bei der Geleeënheet ass e Scheck vun 1.500€ un Madame Luisa Steiner iwwerrecht ginn. Si huet de Scheck vum Europa-deputéierten Georges Bach an Empfang geholl. D'Sue si fir d'Famill Fagaró, déi zwee behënnert Kanner huet an op Ënnerstëtzung vun aner Leit ugewise ass, fir eng Hëllef an der Betreierung ze finanzéieren.



Wäldfest




 Die BSC U.S. WÄDENSWIL
 präsentiert ihr
WÄLDFEST

 Sonntag, den 2. Februar 2014
 am Kulturzentrum Ju Hochmatt

Stichtag Montag, 2. Februar 2014 18:00 - 22:00 Preis: 12.00	Stichtag Montag, 2. Februar 2014 18:00 - 22:00 Preis: 12.00	Stichtag Montag, 2. Februar 2014 18:00 - 22:00 Preis: 12.00
---	---	---





Buergbrennen zu Hiefenech





Buergbrennen Reiland





Relais pour la vie



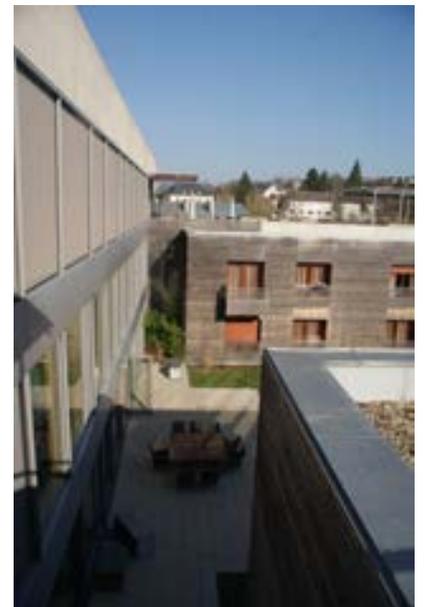
Fir d'6te Kéier huet d'Hiefenecher Schoul, zesumme mat Elteren a Frënn, sech an den Déngscht vun der gudder Saach gestallt, an hu beim Relais pour la vie matgemaach.

Grousse Respekt fir Grouss a Kleng, déi do matgelaf sinn.



Visite CIPA Jonglënster

Den 13. Mäerz hat Kommissioun vum 3. Alter eng Visite am CIPA zu Jonglënster organiséiert. Mir si vum Här Jürgen Nellinger, dem Direkter vum Haus frëndlech empfaange ginn. D'Leit kruten als eischt eng Powerpoint-Presentatioun gewisen ier mir duerch d'Haus gaange sinn. Den Här Nellinger huet eis en Abléck an hier Aarbecht ginn. 100 Better stinn de Bewunner zur Verfügung. Si sinn op dräi verschidde Statiounen ënnerbruecht, jee no hirem perséinleche Besoin. No der Visite si mer mat Kaffi a Kuch verwinnt ginn an hate Geleeënheet fir an enger gesellescher Ronn weider Froen ze stellen.





Journée du Grand Age





Thé dansant vun de Fraën a Mammen



Concours: Wie liest d'Informatiounsblat??

1



2



3



An dësem Informatiounsblat, hu mir e Concours mat der Fro. **Wie liest d'Informatiounsblat?** Wann Dir wësst zu wat fir engem Artikel déi Photoën gehéieren, da schreift d'Äntwert op de Coupon (oder Photocopie) a schéckt se bis spéitstens den 1. Mee 2014 op d'Gemeng.



-Concours Informatiounsblat 1/2014

1. Photo.....

2. Photo.....

3. Photo.....

Numm:.....Virnumm:.....

Adress:.....L-.....

Concours: Wie liest d'Informationsblatt??

1



2



3



Hei d'Äntwerte vum Concours aus der leschter Zeitung

Bild 1: Chrëschtmaart

Bild 2: Dag vum Bam

Bild 3: Oktoberfest

19 richtig Äntwertschäiner hu mir erakritt.

Folgend 3 Gewënner si gezu ginn:

Lydie Cloos, Paul Mazouin, Arnould Schmitz.

D'Gewënner kréien eng Corbeille mat regionale Produkter am Wäert vu +- 50€



Gewënner vun onsem Concours

Aus der drëtter Ausgab 2013:



Sarah Peters, Hiefenech



Kevin Hoffmann, Hiefenech



Nic Seiler, Reiland
stellvertretend Monique Seiler

All dës Gewënner hunn eng Corbeille mat
Produkten vun lokale Produzenten am Wäert
vu 50€ gewonnen.

Vill Chance fir déi nächst Kandidaten.

Die Armee im Manöver in unserer Gemeinde

1. Die luxemburgische Armee im Ausland.

Seit den 90er Jahren, beteiligt sich die luxemburgische Armee vermehrt an Auslandseinsätzen. Das militärische Engagement ist ein Teil vom umfassenden Ansatz der luxemburgischen Sicherheitspolitik. Die einsatzvorbereitende Ausbildung findet über das ganze Jahr statt, da die Mannschaften alle 4-6 Monate in den Krisengebieten ausgewechselt werden. In Luxemburg befinden sich über das Jahr hinweg ungefähr 120 Soldaten in der Einsatzvorbereitung.



Ein luxemburgischer Soldat bildet Soldaten im Mali aus Sicherung des Flughafens in Kandahar (Afghanistan)

Die Sicherheitslage in den verschiedenen Einsatzgebieten ist sehr unterschiedlich und die Soldaten müssen für ihren Einsatz die richtige Ausrüstung und eine, den Gefahren und Aufgaben angepasste, Ausbildung erhalten. Die Vorbereitung zur Flughafensicherung in Kandahar, Afghanistan, ist nicht die gleiche wie die für Soldaten die zu Aufklärungsaufträgen im KOSOVO eingesetzt werden.

Soldaten der luxemburgischen Armee riskieren tagtäglich ihr Leben in den Einsätzen. Deshalb müssen sie vom ersten Tag bei der Truppe auf den Ernstfall vorbereitet werden. Nach einer 14 monatigen Grund- und Spezialausbildung folgt der 4-6 monatige Einsatz zur Konfliktverhütung und Krisenbewältigung.

Darüber hinaus, beteiligt sich Luxemburg ebenfalls an den Reaktionstruppen der NATO und der EU. Ein Einsatz dieser Truppen würde ein 6-monatiges Engagement mit unseren Partnernationen bedeuten. Aus diesem Grund finden auch gelegentlich Übungen mit Truppen anderer Länder auf luxemburgischen Boden statt.

2. Die Übungen in Luxemburg.

Luxemburg und seine direkten Nachbarländer verfügen nicht über die geeigneten Gefechtsübungscentren um diese Spezialausbildung gänzlich durchzuführen. Daher sind Übungen im zivilen Gelände unausweichlich. Des Weiteren muss die Einsatzausbildung absolut realistisch gestaltet werden. Zur Vorbereitung auf den KOSOVO Einsatz wird daher viel im Norden Luxemburgs geübt. Die Voraussetzungen zur Auftragserfüllung im KOSOVO sind die Gleichen wie während einer Übung in Luxemburg und sind unter Berücksichtigung der Bevölkerung zu erfüllen. Deshalb werden die Übungen meist auf wenig befahrenen Landstraßen und wenig besiedeltem Gebiet durchgeführt. Zu Übungszwecken ist nur der Gebrauch von Übungsmunition (Munition ohne Geschoss) im zivilen Gelände außerhalb der Ortschaften erlaubt.

Die Übungen in zivilem Gelände bestehen vor allem darin Patrouillen mit jeweils 2 Fahrzeugen durchzuführen und Beobachtungsposten mit oder ohne Fahrzeuge möglichst unbemerkt während der

Nacht durchzuführen. Der Zweck dieser Übungen ist es die Soldaten auf das Sammeln von militärisch wichtigen Informationen zu trainieren.

Wird während einem Manöver ein Beobachtungsposten entdeckt, und sei es nur durch einen bellenden Hund aus dem angrenzenden Dorf, wird die Beobachtung abgebrochen. Dies ist nur ein Beispiel von vielen, warum „Camp de LAGLAND“ die Übung in zivilem Gelände nicht ersetzen kann.



Beobachtungsposten im Ösling



Patrouille auf DINGO Fahrzeug

3. Manöverschäden.

Wird während einer Übung in Luxemburg Schaden angerichtet, wird der Geschädigte durch die Kadasternummer ausfindig gemacht und bei Bedarf entschädigt. Wenn ein Eigentümer einen Schaden feststellt, kann dieser sich jederzeit an uns wenden (Tél.: 26809-1).

4. Merci.

Der Armee ist es nicht nur ein Bedürfnis sie anhand dieses Artikels zu informieren, sondern auch sich zu bedanken. Ihr Verständnis und ihre Unterstützung ermöglichen unseren Soldaten eine bestmögliche Vorbereitung auf den Einsatz. Eine Vorbereitung die Sicherheit und im Extremfall das Überleben eines jeden luxemburgischen Soldaten im Einsatz garantieren.



L'équipe de la Maison Relais aimerait clarifier quelque point de leur règlement d'ordre interne.

Les études surveillées à la Maison Relais

La Maison Relais propose des études surveillées.

Le personnel met à disposition une heure par jour, pendant laquelle les enfants sont initiés à faire leurs devoirs de façon autonome. L'équipe éducative ne peut pas garantir une aide individuelle, ni un cours de rattrapage, mais se limitera à des interventions ponctuelles. Ainsi les personnes d'encadrement ne pourront pas veiller à ce que tous les devoirs soient terminés.

L'équipe éducative se permet d'attirer l'attention sur le fait que la responsabilité entière quant au contrôle des devoirs et aux révisions des matières pour les compositions incombe aux parents, ainsi que la signature du journal de classe.

Il n'y aura pas d'études surveillées obligatoires les vendredis. Les enfants qui désirent faire leurs devoirs pourront se rassembler dans une salle dans laquelle ils auront la possibilité de travailler au calme. Pendant les vacances scolaires, il n'y aura pas non plus d'études surveillées. (voir chapitre II.c. Accompagnement des devoirs à domicile de notre règlement interne que chaque parent a accepté en le signant lors de l'inscription de l'enfant à la Maison Relais.)

Tarifification

La participation des parents est calculée en fonction de la situation financière et familiale des parents sur base de la tarification officielle proposée par le ministère (règlement grand-ducal instituant le chèque-service accueil).

Les heures pendant lesquelles vous avez inscrit votre enfant seront intégralement facturées.

Les plages d'inscription seront intégralement facturées, même si votre enfant n'est pas présent (même partiellement) pendant ces plages.

Tout dépassement de présence par rapport à l'inscription sera facturé en supplément.

Le transport scolaire n'est pas facturé par la Maison Relais et ne s'effectue donc pas sous la responsabilité de la Maison Relais.

Pour certaines activités (excursions p. ex.), un supplément pourra vous être demandé.

Merci pour votre compréhension

N'hésitez pas de nous contacter lors de questions supplémentaires

Meilleures salutations

L'équipe de la Maison Relais



Zënter 15 Joër

**La Stéftung Hëllef Doheem est le plus grand réseau d'aide et de soins à domicile au Luxembourg.
Die Stéftung Hëllef Doheem ist der größte ambulante Pflegedienst in Luxemburg.**

Depuis janvier 2014, le dossier de soins électronique permet au Centre d'aide et de soins de Larochette d'établir et d'assurer un plan de soins personnalisé pour chacun de ses clients. Le dossier de soins électronique permet aux équipes de soins d'accéder à tout moment aux informations nécessaires grâce à un ordinateur portable ou un smartphone, garantissant ainsi la continuité et l'adaptation de la qualité des soins le cas échéant.

Seit Januar 2014 hat das Hilfs- und Pflegezentrum Larochette die elektronischen Pflegeakte eingeführt. Durch die maßgeschneiderte Pflegedokumentation, und deren mobilen Zugriff per Smartphone oder Laptop, verfügt das Pflegeteam jederzeit über sämtliche pflege-relevante Informationen. Die elektronische Pflegeakte ist somit ein wichtiger Pfeiler der dazu beiträgt die Qualität der Pflege stets zu gewährleisten und gegebenenfalls anzupassen.

Centre d'aide et de soins

29, chemin J.A. Zinnen | L-7626 Larochette
T. 40 20 80-3400 | F. 87 81 91
larochette@shd.lu

Foyer de jour "Elise de Roebe"

35, chemin J.A. Zinnen | L-7626 Larochette
T. 26 87 18-1 | F. 26 87 18-29
larochette@shd.lu

Stéftung Hëllef Doheem

T. 40 20 80 | www.shd.lu

Mënschlech a kompetent



**Stéftung
HËLLEF
DOHEEM**

Bummelbus

Tél.: 26 80 35 80

Der Bummelbus ist ein Projekt vom Forum pour l'Emploi. Forum pour l'Emploi asbl entwickelt Projekte, die eine soziale und berufliche Wiedereingliederung von Arbeitssuchenden in den Arbeitsmarkt ermöglichen.

Der Bummelbus stellt in der Nordregion eine Ergänzung zum öffentlichen und privaten Transport dar mit weit über 80 000 Fahrten in 38 Gemeinden pro Jahr.

Der Bummelbus ermöglicht das Abholen vor Ihrer Haustür und befördert Sie, bequem, sicher und flexibel an die von Ihnen gewünschte Adresse und auch wieder nach Hause für folgenden Gemeinden: **Beaufort, Beckerich, Berdorf, Bettendorf, Boulaide, Clervaux, Consthum, Diekirch, Eil, Ermsdorf, Erpeldange, Eschweiler, Fischbach, Grosbous, Heffingen, Heinerscheid, Hoscheid, Hosingen, Kiischpelt, Lac de la Haute Sûre, Larochette, Medernach, Munshausen, Nommern, Préizerdaul, Putscheid, Rambrouch, Redange, Reisdorf, Saeul, Tandel, Useldange, Vianden, Vichten, Wahl, Weiswampach, Wincrange, Winseler.**

Um diesen Dienst in Anspruch nehmen zu können, reicht es, 1 Tag im Voraus zwischen 8 und 18 Uhr von Montag bis Freitag auf folgender Telefonnummer anzurufen: Tel.: 26 80 35 80

Le Bummelbus est un projet du Forum pour l'Emploi. Forum pour l'Emploi asbl est une initiative de réinsertion qui développe des projets permettant ainsi une insertion sociale et professionnelle sur le marché du travail.

Le Bummelbus représente dans la région Nord du pays un complément aux transports publics et privés avec plus de 80 000 trajets par an dans 38 communes.

Le Bummelbus vient vous chercher chez vous et vous conduit de façon confortable, sûre et flexible à l'adresse de votre choix et vous ramène chez vous pour les communes suivantes:

Beaufort, Beckerich, Berdorf, Bettendorf, Boulaide, Clervaux, Consthum, Diekirch, Eil, Ermsdorf, Erpeldange, Eschweiler, Fischbach, Grosbous, Heffingen, Heinerscheid, Hoscheid, Hosingen, Kiischpelt, Lac de la Haute Sûre, Larochette, Medernach, Munshausen, Nommern, Préizerdaul, Putscheid, Rambrouch, Redange, Reisdorf, Saeul, Tandel, Useldange, Vianden, Vichten, Wahl, Weiswampach, Wincrange, Winseler.

Pour profiter de ce service, il suffit de le demander 1 jour à l'avance entre 8 et 18 heures du lundi au vendredi au numéro d'appel suivant: Tél. : 26 80 35 80

tarifs

TARIFS	ENFANTS	ADULTES
lieu de départ-arrivée <10km:	1,5 €	2,0 €
lieu de départ-arrivée 10 < x < 20 km:	2,0 €	2,5 €
lieu de départ-arrivée 20km < x < 25 km:	3,0 €	3,5 €
lieu de départ-arrivée 25km < x < 35 km (max.):	6,0 €	7,0 €



PLAGES HORAIRES des bus

Le service Bummelbus peut être profité par les habitants des 37 communes partenaires comme suit:

lundi-vendredi 06.30-21.15 heures (selon disponibilité)
samedi 06.30-17.15 heures (selon disponibilité)

La centrale téléphonique pour réservation est opérationnelle du lundi au vendredi de 8 à 18 heures.

Programme des cours Avril-Juillet 2014

Portugais débutants

Pas de connaissances préliminaires requises

Lieu : Maison Thies – 8 rue de l'Auberge à Beaufort

Date : 2x semaine, lundi et jeudi –Premier cours le lundi 28 avril 2014

Horaire : 19h00 à 21h00

Prix : 220 euros – (48 heures/24 séances)

Formatrice: Manuela Nunes Diogo

Tai-Chi

Kurs für Anfänger & Fortgeschrittene/ Cours pour débutants & avancés

Chin. Entspannungstraining.

La relaxation chinoise grâce à des mouvements amples et lents

Lieu : Centre sportif et culturel Heffingen

Date : chaque jeudi à partir du 24 avril 2014, jusqu'au 10 juillet 2014

Horaire : 9h30 à 11h

Prix : 105 euros – 9 séances

Formateur : J.P. Nowacka

Qi-Gong

Kurs für Anfänger & Fortgeschrittene / Cours pour débutants & avancés

Amélioration de la gestion du stress par des techniques respiratoires et entraînement mental.

Lieu : Centre culturel Fraihof à Steinheim

Date : chaque mercredi à partir du 23 avril 2014, jusqu'au 9 juillet 2014

Horaire : 19h00 à 20h30

Prix : 125 euros – 11 séances

Formateur : J.P. Nowacka



Wildkrauterwanderung

Treffpunkt: Primär Schule Rosport

Uhrzeit : 18.00 bis 21.00

Max : 16 personnes

Datum : Montag 5. May 2014 und Dienstag 4. Juni 2014

Preis: 14 euros und 28 euros für beide Kurstage

Findet bei jedem Wetter statt. Bringen Sie bitte festes Schuhwerk mit. Leider sind keine Hunde zugelassen.

Ausbilderin : Monika Gramse Dipl. Geographin/Kräuterpädagogin

Zumba

La Zumba est une discipline sportive associant la danse latine, les pas d'aérobic et de body sculpt. Vous n'aimez pas faire du sport ? Soyez rassurés, vous aimerez certainement danser la Zumba !

Les cours de Zumba s'adressent à toutes les personnes de tous âges désireuses de rester dans une bonne forme physique grâce à une pratique physique accessible.

Lieu : Veraïnsbau à Schoos-Fischbach

Date : chaque mercredi à partir 23 avril 2014

Horaire : 19h à 20h

Prix : 65 euros pour 11 séances

Formatrice : Ivana, instructrice diplômée de Zumba



Atelier de découverte de la sophrologie

Détente et récupération - Pour rester des parents équilibrés

La vie quotidienne en famille est parfois source de stress (cris des enfants, école, partenaire, espace restreint...) et il peut s'avérer difficile de ne pas se perdre de vue soi-même en tant que parent et partenaire. Pour mieux gérer le stress avec sa multitude de désagréments et vous sentir plus « zen », accordez-vous un temps de ressourcement et de récupération! Venez découvrir avec d'autres parents des techniques de relaxation et de gestion des émotions grâce à la méthode de la sophrologie. Soyez un bon parent pour vous-même!

Lieu : Maison Thies – 8 rue de l'Auberge à Beaufort

Date : les mardis 6, 13, et 20 mai 2014

Horaire : 19h à 21h30

Prix : 30 euros pour 3 séances

Formatrice : Mme Marie-Antoinette Arendt

Activité réalisée en collaboration avec l'école des parents Janusz Korczak



Atelier de magie - enfants entre 6 et 10 ans

As-tu déjà rêvé d'être Harry Potter?

Participes alors à l'atelier de magie à Larochette. Il te permettra de découvrir le monde de la magie de proximité afin que tu puisses faire des tours de cartes, pièces et bien plus. Si cela t'intéresse, tiens-toi prêt à faire vibrer ta baguette magique.

En plus, en fonction des inscriptions, un show de magie sera organisé, lors de la fête de clôture des cours organisée par le MEC asbl le 3 juillet 2014 au Trifolion à Echternach.

Lieu : Ancienne Mairie de Larochette – 4 rue de Medernach

Date : les samedis 3 mai et 10 mai, puis le 24 mai, le 7 et 21 juin, et le 5 juillet 2014

Horaire : 10h30 à 12h

Prix : 50 euros – 6 séances

Max : 10 enfants

Formateur : Magicien Benito



Zumbatomic – enfants de 7 à 12 ans

La Zumba pour les enfants est une explosion de musique, de danse et d'énergie !!!

La Zumbatomic est un cours de Zumba avec des danses mêlées à diverses musiques du monde dont la salsa, le merengue, le reggaeton, hip-hop et musiques actuelles pour permettre un maximum de plaisir pour les enfants avec des chorégraphies spécialement conçues pour eux.

Lieu : Veraïnsbau à Schoos-Fischbach

Date : chaque mercredi à partir 23 avril 2014

Horaire : 17h30 à 18h30

Prix : 54 euros pour 11 séances

Formatrice : Ivana, instructrice diplômée de Zumba



Percussions - organisé en collaboration avec la Maison relais de Rosport

Atelier musical pour développer le sens du rythme et de la mélodie.

1- Workshop d'initiation gratuit, le jeudi 24 avril 2014



Lieu : Préau école primaire - Rosport

Enfants de 5 à 10 ans : 15h30 à 17h00

Formateur : Marcel Kombia



2- Cours régulier à partir du 8 mai 2014

Prix : 50 euros pour 8 séances



LADIES FITNESS FUN

Cours proposé par le club de Karaté Darudo, en collaboration avec le MEC asbl.

Aerobic kombiniert mit Tanz und Fitness-Übungen - das ganze bei toller Musik!

Lieu : Centre culturel d'Osweiler

Date : Chaque lundi à partir du 21 avril 2014

Horaire : 19h30 à 20h30

Prix : inscription sur place – karate@darudo.com

Formatrice : Anne-Catherine Vervoort





PILOXING

Cours proposé par le club de Karaté Darudo, en collaboration avec le MEC asbl.

Piloxing verbindet die kraftvollen, schnellen Bewegungen von Boxen mit den ästhetischen und feinen Skulpturen von Pilates - das ganze bei toller Musik!

Lieu : Centre culturel d'Oswweiler

Date : Chaque mercredi à partir du 23 avril 2014

Horaire : 19h30 à 20h30

Prix : inscription sur place auprès du club Darudo – karate@darudo.com

Formatrice : Caroline Martiny



KARATE

Cours proposé par le club de Karaté Darudo, en collaboration avec le MEC asbl.



Lieu: Centre culturel Oswweiler

Date : A partir de la semaine du 24 avril 2014

Enfants : **Bambini (4-6ans)**
jeudi de 15h30 à 16h15



Prix : Inscription sur place auprès du club Darudo– karate@darudo.com

Formateur : Daniel Rudolf, Dan Karaté, brevet de l'état « B »



GESONDFIT FIR FRAUEN

Cours proposé par le club de Karaté Darudo, en collaboration avec le MEC asbl.

Lieu : Centre culturel d'Oswweiler

Date : Chaque jeudi à partir du 24 avril 2014

Horaire : 9h30 à 10h30

Prix : inscription et informations sur place auprès du club Darudo – karate@darudo.com

Formatrice : Katia

Inscription aux formations avril-juillet 2014

Name/Nom : _____

Vorname/prénom : _____

Adresse : _____

Telefon/Téléphone : _____

E-mail : _____

Kurs/ Intitulé du cours	Datum/Date Uhrzeit/Horaire	Ort/lieu	Preis/prix	
			+ Carte annuelle de membre* + Jährlicher Mitgliedsbeitrag*	10 €
			Total à payer : Zu Bezahlen :	

L'organisateur se réserve le droit d'annuler le cours en cas d'un nombre insuffisant de participants.

Der Veranstalter behält sich das Recht vor, die Kurse bei fehlenden Teilnehmern abzusagen.

**Le paiement de la carte de membre est obligatoire et permet à chaque participant de bénéficier d'une assurance en cas d'accident pour une année. *Die Zahlung des Mitgliedsbeitrages ist obligatorisch. Im Mitgliedsbeitrag ist eine Unfallversicherung inbegriffen.*

Datum und Unterschrift/ Date et signature :

Die Einschreibungen sind gültig nach Eingang der Kursgebühren auf folgendem Konto/Inscription valable après réception du paiement au numéro : CCPL LU 36 1111 2546 4419 0000

Tag	Datum	Zeit	Wo	Veranstaltung	Info
Freitag/Samstag	21.03./22.03.	Siehe Info	Angelsberg Zentralschule	Lëtzebuergesch schreiwen CRASHCOURS	Orthographies-Cours mam Christiane Ehlinger, Freideg vun 19-22 Auer, Samschdeg vun 9-12 a vun 13.30 – 17 Auer 35€ * Umeldung bis den 14.02.2014
Mittwoch	26.03.	20 Uhr	Chateau Ansembourg „D“	VORTRAG	„Nie war die Familienforschung einfacher als heute“ mit Georges Eicher von „Luxroots“
Samstag	29.03.	14-17Uhr	Lieshaus	WORKSHOP Buchkunst	Es wird gezeigt, wie man durch Falttechniken kleine Kunstwerke aus alten Büchern herstellen kann. Für Erwachsene und Schüler ab Cycle 4 Animation: Ellane Lothritz . Teilnahmegebühr: 15€ * Anmeldung bis 22.02.2014 Material im Kurs erhältlich
Samstag	22.03.	11 Uhr	Lieshaus	Geschichten für KIDS	„D'Himmelsschof ELISABETH“ präsentiert vum Martine GILLEN fir Kanner vu zwee Joer un. Fräi Entrée
Mittwoch	23.04.	19 Uhr	Lieshaus	LITERAMUS	Gesprächskreis über LITERATUR und MUSIK Freier Eintritt Moderation: Marcel Bamberg
Samstag	26.04.	11 Uhr	Lieshaus	Geschichten für KIDS	Der rote Ballon Mam Angelika Bräutigam
Sonntag	27.04.	10-17 Uhr	Bettembourg Märchenpark	KREATIVE MÄRCHEN- SCHREIBWERKSTATT	Animation: Wally Differding. Für Erwachsene. Details auf Anfrage: 26 32 21 13 Anmeldung erforderlich*
Mittwoch	07.05.	19 Uhr	Lieshaus	LITERATURZIRKEL „Bücher im Gespräch“	Haruki MURAKAMI - Die Pilgerjahre des farblosen Herrn Tazaki Animation: Wally Differding. Teilnahme gratis, um Anmeldung wird gebeten. Anmeldung unter 26 32 21 13
Samstag	24.05.	11 Uhr	Lieshaus	Geschichten für KIDS	„Wa Lämmercher grouss ginn“ präsentiert vum Marie HOFFMANN
Mittwoch	25.06.	19 Uhr	Lieshaus	LITERAMUS	Gesprächskreis über LITERATUR und MUSIK Freier Eintritt Moderation: Marcel Bamberg
Sonntag	29.06.	10-18 Uhr	Vor dem ML	BRADERIE	Bücherflohmarkt
Mittwoch	02.07.	19 Uhr	Lieshaus	LITERATURZIRKEL „Bücher im Gespräch“	Margriet DE MOOR, Sturmflut Animation: Wally Differding. Teilnahme gratis, um Anmeldung wird gebeten. Anmeldung unter 26 32 21 13
Samstag	05.07.	11 Uhr	Lieshaus	Geschichten für KIDS	Autor Martin KLEIN erzählt für die Kleinsten.



CARTE D'INVALIDITÉ
TYPE B / TYPE C
INVALIDENAUSWEIS



NOVABUS

www.mobiliteit.lu/novabus
Mobilitéitszentral: 2465 2465

LES BESOINS

**Transport pour invalides
de sorte à être fortement
réduites en leur mobilité**

Les citoyens souffrant d'une infirmité ou d'un handicap permanent et qui ont de ce fait une mobilité réduite et n'ont pas la possibilité de se déplacer, ni par leurs propres moyens, ni à l'aide de l'offre de transport public existante, peuvent recourir à un **transport spécial**

individuel, le service Novabus. Ce transport est destiné aux **déplacements occasionnels** comme p.ex. achats, loisirs, visites médicales occasionnelles ou autres. Les personnes désirant commander un transport devront être invalides de sorte à être fortement

DIE BEDÜRFNISSE

**Transport für Behinderte
mit sehr eingeschränkter
Mobilität**

Die Bürger, die unter einer Krankheit oder einer dauerhaften Behinderung leiden und daher über eine nur begrenzte Mobilität verfügen und nicht die Möglichkeit haben sich fortzubewegen, weder mit ihren eigenen Mitteln, noch mithilfe der vorhandenen öffent-

lichen Verkehrsmittel, können auf einen **Sonderfahrtdienst** zurückgreifen, den Service Novabus. Dieser Fahrtdienst ist für **Gelegenheitsfahrten** bestimmt, wie z.B. Einkaufen, Freizeit, gelegentliche Arztbesuche, u.a. Die Personen, die eine Fahrt bestellen möchten, müssen

réduites en leur mobilité et, le cas échéant, détenir une **carte d'invalidité de type B ou C** qui sont établies par le Ministère de l'Intérieur. Les transports Novabus sont assurés par des minibus qui sont dotés d'équipements spéciaux (p.ex. pour transporter des personnes

en chaise roulante). Ils effectuent, sur commande individuelle, un **service porte-à-porte, à des prix modique** pour le voyageur. Les entreprises de transport qui offrent ces transports pour les habitants de leur région, sont indiquées dans le tableau joint.

LE TRANSPORT

**Destiné aux déplacements
occasionnels (achats,
loisirs, visites médicales...)**

Behinderte mit sehr eingeschränkter Mobilität sein und gegebenenfalls über einen **Invalidenausweis des Typs B oder C** nach den Vorgaben des Innenministeriums verfügen. Die Novabus-Fahrten werden von Minibussen mit besonderen Ausstattungen (z.B. für den

Transport von Personen im Rollstuhl) gewährleistet. Diese bieten auf individuelle Bestellung einen **Tür-zu-Tür-Fahrdienst zu günstigen Preisen** an. Die Transportunternehmen, die diese Fahrten für die Bewohner ihrer Region anbieten, sind in der folgenden Tabelle aufgelistet.

DER FAHRDIENST

**Für Gelegenheitsfahrten
(Einkaufen, Freizeit, Arzt-
besuche...)**

LE FONCTIONNEMENT

Disponible

sept jours sur sept

entre 7.00 et 22.00 hrs

Les transports sont disponibles sur tout le territoire du Grand-Duché, 7 jours sur 7, entre 7h00 et 22h00 (les vendredi et samedi des départs peuvent être pris jusqu'à 24h00. Exception : le 24 décembre pas de service après 20h00). Pour commander un transport Novabus, con-

tactez un transporteur de votre choix, mais qui doit avoir son siège dans votre région de départ. La demande doit se faire au plus tard la veille avant 18h00. Pour les dimanches ou jours fériés, ainsi que pour les lundis, le service est à commander le samedi ou la veille avant 12h00.

SO FUNKTIONIERT'S

Verfügbar sieben

Tage die Woche

von 7-22 Uhr

Der Fahrdienst ist auf dem gesamten Gebiet des Großherzogtums 7 Tage die Woche von 7-22 Uhr verfügbar (freitags und samstags Abfahrten bis 24 Uhr. Ausnahme: am 24. Dezember keine Fahrten nach 20 Uhr). Um eine Novabus-Fahrt zu bestellen, nehmen Sie bitte Kontakt

mit dem Busunternehmen Ihrer Wahl auf. Dieses muss seinen Sitz in Ihrer Abfahrtsregion haben. Anfragen sind am Vortag bis spätestens 18 Uhr zu stellen. Für Sonn- und Feiertage, sowie montags, muss der Dienst am Samstag oder am Vortag vor 12 Uhr bestellt werden.

CLERVAUX / WILTZ

Ross Troine Autocars Troine
T 23 626-200 F 23 626-319
novabus@sales-lentz.lu

Voyages Simon Ingeldorf
T 80 85 77 30 F 80 21 13
per SMS 691 80 85 10
novabus@simon.lu

Autobus Stephany Troisvierges
T 99 81 321 F 97 96 70
info@stephany.lu

REDANGE

Rapide des Ardennes Perlé
T 23 64 00 11 F 23 64 90 27
rapide@pt.lu

Frisch Rambrouch Autocars Riesenhof T 23 626-200 F 23 626-319
novabus@sales-lentz.lu

Georges Carbon Luxembourg
T 8002 3300 F 2748 9908
info@novabus.lu

Autocars Emile Frisch Luxembourg
T 49 61 511 F 40 28 74
info@emile-frisch.lu

ESCH/ALZETTE / CAPELLEN

Sales-Lentz Autocars Bascharage
T 23 626-200 F 23 626-319
novabus@sales-lentz.lu

Demy Schandeler Eischen
T 300 146-22 F 30 89 96
novabus@demyschandeler.lu

Voyages Siedler-Thill Tétange
T 56 50 99 F 56 32 33
siedlert@pt.lu

A.S. Tours Schemel Colmar-Berg
T 83 56 27 F 85 97 97
astours@pt.lu

Voyages Unsen Eschette
T 236 222-1 F 236 200-55
info@unsen.lu

Voyages Koob Bettborn
T 80 85 77 30 F 80 21 13
per SMS 691 80 85 10
novabus@simon.lu

DIEKIRCH / VIANDEN

Autocars Meyers Flébour
T 26 90 20 80 F 26 90 20 55
meyersle@pt.lu

A.S. Tours Schemel Colmar-Berg
T 83 56 27 F 85 97 97
astours@pt.lu

Autocars Pletschette Bettembourg
T 35 65 75-256 F 35 65 75-490
novabus@autocars-pletschette.lu

ECHTERNACH / GREVENMACHER

Voyages Bollig Alferweiher/Echternach T 72 86 38-216
F 72 99 83 info@bollig.lu

Voyages-Autocars Erny Wewer Eschweiler T 78 94 14-1 F 78 94 58
info@erny-wewer.lu

REMICH / GREVENMACHER

Voyages Weber Canach
T 35 65 75-256 F 35 65 75-490
novabus@vew.lu

Voyages Vandivinit Ellange
T 23 66 83 411 F 23 66 15 79
contact@vandivinit.lu

Voyages Simon Ingeldorf
T 80 85 77 30 F 80 21 13
per SMS 691 80 85 10
novabus@simon.lu

LUXEMBOURG / MERSCH

Voyages Ecker Steinsel
T 33 94 94 55 F 33 94 95
nmeyer@ecker.lu

Sales-Lentz Autocars Mersch
T 23 626-200 F 23 626-319
novabus@sales-lentz.lu

Demy Schandeler Keispelt
T 300 146-22 F 30 89 96
novabus@demyschandeler.lu

A.S. Tours Schemel Colmar-Berg
T 83 56 27 F 85 97 97
astours@pt.lu

LE TARIF

Le prix du billet est à payer au chauffeur au début du voyage. Un accompagnateur éventuel paiera le même tarif.

Trajet simple : 5 € / personne

Aller-retour : 8 € / personne

(retour effectué le même jour)

DER TARIF

Die Fahrkarte wird zu Fahrtbeginn direkt beim Fahrer gelöst. Begleitpersonen zahlen den gleichen Tarif.

Einfachen Fahrt: 5 € / Person

Hin- u. Rückfahrt: 8 € / Person

(Rückfahrt am gleichen Tag)



Thé dansant vun de Fraën a Mammen





Zënter 15 Joër

**La Stéftung Hëllef Doheem est le plus grand réseau d'aide et de soins à domicile au Luxembourg.
Die Stéftung Hëllef Doheem ist der größte ambulante Pflegedienst in Luxemburg.**

Depuis janvier 2014, le dossier de soins électronique permet au Centre d'aide et de soins de Larochette d'établir et d'assurer un plan de soins personnalisé pour chacun de ses clients. Le dossier de soins électronique permet aux équipes de soins d'accéder à tout moment aux informations nécessaires grâce à un ordinateur portable ou un smartphone, garantissant ainsi la continuité et l'adaptation de la qualité des soins le cas échéant.

Seit Januar 2014 hat das Hilfs- und Pflegezentrum Larochette die elektronischen Pflegeakte eingeführt. Durch die maßgeschneiderte Pflegedokumentation, und deren mobilen Zugriff per Smartphone oder Laptop, verfügt das Pflegeteam jederzeit über sämtliche pflege-relevante Informationen. Die elektronische Pflegeakte ist somit ein wichtiger Pfeiler der dazu beiträgt die Qualität der Pflege stets zu gewährleisten und gegebenenfalls anzupassen.

Centre d'aide et de soins

29, chemin J.A. Zinnen | L-7626 Larochette
T. 40 20 80-3400 | F. 87 81 91
larochette@shd.lu

Foyer de jour "Elise de Roebe"

35, chemin J.A. Zinnen | L-7626 Larochette
T. 26 87 18-1 | F. 26 87 18-29
larochette@shd.lu

Stéftung Hëllef Doheem

T. 40 20 80 | www.shd.lu

Mënschlech a kompetent



**Stéftung
HËLLEF
DOHEEM**